

**Sądownictwo stanu New Jersey**  
New Jersey Judiciary

**SĄDY MIEJSKIE**  
MUNICIPAL COURT



**DZIEŃ W SĄDZIE**

Your Day In Court  
Polish

## **Prawa oskarżonego w sądach miejskich w stanie New Jersey**

1. ZAKŁADA SIĘ NIEWINNOŚĆ POZWANEGO do momentu udowodnienia winy ponad uzasadnioną wątpliwość.
2. Pozwany ma PRAWO DO ZAPOZNANIA SIĘ Z PRZEDSTAWIANYMI MU ZARZUTAMI.
3. Pozwany ma PRAWO DO ODMOWY UDZIELENIA ODPOWIEDZI NA PYTANIA dotyczące stawianych mu zarzutów, a wszystko, co powie, może być użyte przeciwko niemu.
4. Pozwany ma PRAWO DO ZAANGAŻOWANIA ADWOKATA.
5. Pozwany ma PRAWO DO UZYSKANIA POMOCY ADWOKATA Z URZĘDU, jeśli sędzia ustali, że nie stać go na zaangażowanie adwokata, i jeśli istnieje prawdopodobieństwo, że w przypadku skazania zasądzona zostanie kara pozbawienia wolności, grzywna o znacznej wartości lub zawieszenie prawa jazdy.
6. Pozwany ma PRAWO POPROSIĆ O UZASADNIONE ODROCZENIE, w celu skonsultowania się z adwokatem i przygotowania właściwej obrony.
7. Pozwany ma PRAWO ZŁOŻYĆ WYJAŚNIENIA LUB ODMÓWIĆ ZŁOŻENIA WYJAŚNIEŃ w swojej sprawie.
8. Pozwany ma PRAWO DO POWOŁANIA LUB WEZWANIA ŚWIADKÓW w celu złożenia zeznań w jego sprawie.
9. Pozwany ma PRAWO ZŁOŻYĆ ODWOŁANIE w terminie 20 dni od daty wydania wyroku skazującego.

Jeśli potrzebna będzie Państwu pomoc tłumacza, proszę powiadomić o tym administrację sądu miejskiego przed stawiennictwem w sądzie.

## **Czy muszę stawić się w sądzie, jeśli zdecyduję przyznać się do winy i zapłacić grzywnę?**

Jeśli okienko “Stawiennictwo w sądzie wymagane” nie zostało zaznaczone na pozwie, a zarzut znajduje się w Wykazie Stanowego Biura ds. Wykroczeń lub Wykazie Lokalnego Biura ds. Wykroczeń, może Pan(i) zapłacić grzywnę bez stawiennictwa w sądzie. Wykaz Stanowego Biura ds. Wykroczeń to lista wykroczeń stanowych, za których popełnienie można zapłacić grzywnę bez stawiennictwa w sądzie. Wykaz Lokalnego Biura ds. Wykroczeń to lista miejskich zarządzeń, za których naruszenie można zapłacić bez stawiennictwa w sądzie. Grzywnę można zapłacić w kasie sądu, za pośrednictwem poczty lub przez NJMCdirect.com. Płatność bez stawienia się w sądzie oznacza przyznanie się do winy i zrzeczenie się prawa do porad adwokata i prawa do procesu.

Stawiennictwo w sądzie jest zawsze wymagane w sprawach karnych.

## **Jeśli przyznam się do winy bez stawiennictwa w sądzie, ile będę musiał(a) zapłacić?**

Kwota grzywny jest określona w Wykazie Stanowego Biura ds. Wykroczeń lub Wykazie Lokalnego Biura ds. Wykroczeń. Wykazy te są dostępne w biurze sądu miejskiego. Wykaz Stanowego Biura ds. Wykroczeń jest również dostępny na stronie njcourts.com.

## **Czego należy się spodziewać podczas stawiennictwa w sądzie?**

- Przed wejściem na salę sądową należy wyłączyć lub wyciszyć telefon lub pager.
- Po wejściu do budynku sądu należy zgłosić się do personelu sądu.
- Proszę uważnie słuchać instrukcji przekazywanych przez pracowników sądu i sędziego. Postępowanie sądowe jest nagrywane dźwiękowo, więc należy zachować milczenie aż do czasu, gdy sąd udzieli Panu(i) głosu.
- Sędzia wygłosi uwagi wstępne, w których wyjaśni kwestie procedury sądowej, praw oskarżonego oraz kar.

Sprawy są zazwyczaj wywoływane w następującym porządku:

Wnioski o odroczenie

Wnioski bez sprzeciwu

Pierwsze postawienia w stan oskarżenia

Przyznania do winy

Wnioski ze sprzeciwem

Nieprzyznanie się do winy, z adwokatem

Nieprzyznanie się do winy, bez adwokata

- Sprawa może zostać odroczone, aby dać Panu(i) czas na uzyskanie reprezentacji w osobie prywatnie wynajętego adwokata lub obrońcy z urzędu, jeśli będzie Panu(i) przysługiwał, oraz na przygotowanie obrony. W przypadku potrzeby odroczenia sprawy, proszę skontaktować się z personelem sądu.
- Jeśli sprawa dotyczy sporu między Panem(ią) a inną osobą, może Pan(i) mieć obowiązek wzięcia udziału w rozmowie z mediatorem w celu podjęcia próby rozwiązania sporu bez stawiania przed sądem.

## **Czym jest porozumienie o dobrowolnym przyznaniu się do winy?**

Porozumienie o dobrowolnym przyznaniu się do winy to forma ugody. Porozumienia te są negocjowane z prokuratorem, czyli adwokatem reprezentującym stan. Będzie miał(a) Pan(i) możliwość przeprowadzenia rozmowy z prokuratorem i zawarcia ugody. Nie ma Pan(i) jednak takiego obowiązku. Wszystkie porozumienia o dobrowolnym przyznaniu się do winy wymagają zatwierdzenia przez sąd.

## **Co się stanie, jeśli przyznam się do winy w sądzie?**

Jeśli przyzna się Pan(i) do winy w sądzie, sędzia zada Panu(i) szereg pytań odnośnie przestępstwa, którego dotyczą zarzuty, aby upewnić się, że przyznanie się do winy jest poparte faktami i dobrowolne. Następnie sędzia dokona stwierdzenia winy i zdecyduje o karze. Jeśli przyzna się Pan(i) do winy lub zostanie uznany(a) winnym(ą) przestępstw drogowych w sądzie, kary wymienione w Wykazie Biura ds. Wykroczeń nie będą miały zastosowania.

## **Co się stanie, jeśli nie przyznam się do winy?**

Jeśli nie przyzna się Pan(i) do winy, sędzia przeprowadzi rozprawę, której celem będzie ustalenie Pana(i) winy lub niewinności. Rozprawa może odbyć się tego samego dnia, ale w niektórych okolicznościach może być odroczone na inny termin.

Podczas rozprawy prokurator najpierw powoła świadków stanu, tzn. świadków zeznających przeciwko Panu(i). Świadkowie ci odpowiedzą na pytania prokuratora i zaprezentują inne dowody, jakimi dysponują. Kiedy prokurator zakończy zadawanie pytań każdemu ze świadków, Pan(i) lub Pana(i) adwokat może zadać świadkom pytania dotyczące ich zeznań.

Po przedstawieniu materiałów oskarżenia będzie Pan(i) mógł/mogła wezwać własnych świadków i przedstawić dowody przemawiające na swoją korzyść. Może Pan(i) złożyć wyjaśnienia, chociaż nie ma takiego obowiązku. Jeśli zdecyduje się Pan(i) na złożenie wyjaśnień, prokurator może zadawać Panu(i) pytania. Po wysłuchaniu wszystkich świadków i przedstawieniu wszystkich dowodów sędzia postanowi o winie. W przypadku uznania Pana(i) za winnego/winną, zostanie wydany wyrok.

## **Czy mogę korzystać z Internetu, aby poszukać dodatkowych informacji lub przyznać się do winy i zapłacić grzywnę?**

Tak. W przypadku niektórych wykroczeń, niewymagających stawiennictwa w sądzie, może Pan(i) dowiedzieć się, ile będzie wynosiła grzywna w przypadku przyznania się do winy i dokonać płatności przez NJMCDirect.com.

Więcej informacji na temat sądów miejskich i sądownictwa stanu New Jersey można uzyskać na stronie njcourts.com.

## **Co się stanie po zakończeniu sprawy sądowej w przypadku uznania mnie winnym(ą)?**

W takiej sytuacji będzie Pan(i) zobowiązany(a) do zapłacenia wszelkich kar pieniężnych nałożonych przez sędziego. W niektórych okolicznościach sąd może zezwolić na rozłożenie płatności na raty.

Otrzyma Pan(i) instrukcje dotyczące sposobu zastosowania się do wszystkich pozostałych części wyroku.

## Jak mogę się odwołać od decyzji sądu?

Jeśli nie zgadza się Pan(i) z decyzją sądu, może Pan(i) złożyć odwołanie; odwołanie musi być złożone w terminie 20 dni kalendarzowych od wydania wyroku. Będzie Pan(i) musiał(a) wpłacić zaliczkę na poczet kosztów przygotowania protokołu z procesu. Będzie Pan(i) również musiał(a) wnieść opłatę sądową w kwocie 100 USD. Personel sądu może przekazać Panu(i) egzemplarz pakietu odwoławczego pt. "Jak odwołać się od decyzji sądu miejskiego" ("*How to Appeal a Decision of a Municipal Court*"). Informacje dotyczące samodzielnej reprezentacji w przypadku odwołania są również do wglądu na stronie njcourts.com.

## Co stanie się w przypadku niezastosowania się do nakazów sądu?

Osobom, które nie stawiają się w sądzie pomimo nakazu lub wezwania sądowego, nie dokonają wymaganych płatności lub nie zastosują się do innych wymogów zawartych w wyroku, mogą grozić dodatkowe kary, w tym grzywny, zawieszenie prawa jazdy, zatrzymanie i pozbawienie wolności.

Więcej informacji na temat sprawy można uzyskać, kontaktując się z sądem miejskim pod numerem telefonu znajdującym się na mandacie lub zawiadomieniu sądowym. Numery telefonu sądu miejskiego można również znaleźć na stronie njcourts.com lub na niebieskich stronach książki telefonicznej.

Ogólne informacje na temat sądów miejskich można uzyskać kontaktując się z jednym następujących biur rejonowych:

### Biura wydziału miejskiego (biura rejonowe)

|            |              |
|------------|--------------|
| ATLANTIC   | 609-909-8226 |
| BERGEN     | 201-527-2266 |
| BURLINGTON | 609-518-2598 |
| CAMDEN     | 856-379-2383 |
| CAPE MAY   | 609-909-8226 |
| CUMBERLAND | 856-853-3482 |
| ESSEX      | 973-693-5790 |
| GLOUCESTER | 856-853-3482 |
| HUDSON     | 201-795-6108 |
| HUNTERDON  | 908-231-7508 |
| MERCER     | 609-571-4010 |
| MIDDLESEX  | 732-519-3985 |
| MONMOUTH   | 732-677-4219 |
| MORRIS     | 973-656-3977 |
| OCEAN      | 732-929-2042 |
| PASSAIC    | 973-247-8102 |
| SALEM      | 856-853-3482 |
| SOMERSET   | 908-231-7508 |
| SUSSEX     | 973-656-3977 |
| UNION      | 908-659-4941 |
| WARREN     | 908-231-7508 |

New Jersey Judiciary  
Municipal Court Services Division  
PO Box 986  
R. J. Hughes Justice Complex  
Trenton, NJ 08625-0986  
609-984-8241 telephone  
609-292-4255 fax

**SĄDOWNICTWO STANU NEW JERSEY**

Stuart Rabner  
Prezes Sądu Najwyższego  
Chief Justice

Glenn A. Grant, J.A.D.  
Piastujący urząd Dyrektora Administracyjnego Sądów  
Acting Administrative Director of the Courts

Ostatnia modyfikacja 11/2014, CN 10959-Polish  
Revised 11/2014, CN 10959-Polish